

# Sango nini?

Printemps 2007

Quoi de neuf chez les Leblanc au Congo?

Les membres de la famille Leblanc sont missionnaires avec l'Association Wycliffe pour la traduction de la Bible.



Partenaires dans la traduction de la Bible

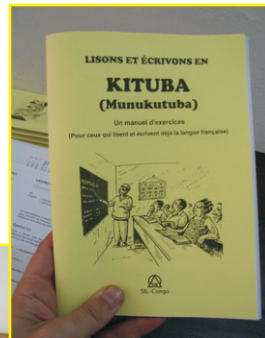
**V**oilà déjà quatre mois que nous sommes à Brazzaville. Une petite routine semble s'installer dans nos différents domaines d'activités. C'est bon signe! Cela nous montre que nous nous adaptons assez bien à la vie en Afrique jusqu'à maintenant.

## Côté ministère

Brenda et Simon ont commencé à **apprendre le lingala**, la langue véhiculaire du pays, afin de pouvoir communiquer davantage avec le cœur des gens. Déjà, Brenda utilise quelques versets en lingala quand elle enseigne l'école du dimanche aux enfants à l'église, et Simon a fait de même quand il a donné son témoignage à l'assemblée au début du mois d'avril.

Dans le projet de **traduction de la Bible en langue téké**, Simon a eu

Brenda et les gars assemblent un syllabaire en langue munukutuba.



« Il nous a sauvés, et nous a adressé une sainte vocation, non à cause de nos œuvres, mais selon son propre dessein, et selon la grâce qui nous a été donnée en Jésus-Christ avant les temps éternels. »  
(2 Timothée 1.9; NEG)



Simon et Brenda avec leur professeur de lingala, MBEMBE Henri Georges.

Simon dirige la séance de vérification de l'Évangile de Marc en langue téké.



l'occasion de diriger les séances de vérification de l'Évangile de Marc pour les chapitres 10 et 14. Il apprécie beaucoup ce genre de travail : cela lui donne une expérience intéressante dans le cadre de sa formation de **conseiller en traduction**.

Brenda, pour sa part, s'implique de plus en plus au niveau des finances du centre. En mai, elle s'occupera de la caisse et fera la **tenue de livres**. Aussi, au mois de mars, elle a suivi un séminaire sur le **développement des habiletés relationnelles**.

Quant aux garçons, ils sont bien occupés à terminer leur année scolaire. Parfois, ils ont l'occasion de participer aux projets du centre, par exemple en aidant à assembler des manuels comme le **syllabaire en langue munukutuba**.

Brenda au retour du marché.



« Les Pyramides »,  
notre dépanneur du coin.

« Chez Papa Gabriel »,  
un « parc aquatique » africain.



## Côté famille

La routine s'installe aussi au niveau de la famille, mais la vie en Afrique – même dans un centre missionnaire – n'en demeure pas moins un défi. Il faut se faire à l'idée que tout prend plus de temps.

Par exemple, quand Brenda revient du marché, au lieu de simplement mettre les fruits et légumes au réfrigérateur, elle doit les javelliser, i.e. les faire tremper pendant 20 minutes dans une solution de javel pour les désinfecter. Si elle achète des produits secs en vrac (comme de la farine), elle doit d'abord les congeler puis les tamiser pour éliminer les « corps étrangers ».

Il faut aussi renoncer à certaines petites choses que l'on prend pour acquises au Canada, comme le brocoli, les bleuets et les fraises, et les pépites de chocolat. À cause de la chaleur et des infrastructures rudimentaires, on ne trouve le lait qu'en poudre. En revanche, cela nous permet de faire du bon yogourt maison, sans yogourtière.

Bref, on réussit soit à trouver une alternative à ce qui nous manque, soit à découvrir une nouvelle possibilité, ou encore à s'en passer carrément. Même les garçons n'ont pas trouvé la chose trop difficile jusqu'à maintenant. Mais il faut dire qu'ils ont découvert qu'ils peuvent s'acheter leur *Coke* et leurs

La descente de la rivière!



*Pringles* au dépanneur du coin. Alors quand le moral est bas, on va s'acheter une petite douceur! ☺

S'habituer à la chaleur est un autre défi de taille. Nous sommes maintenant dans la « grande saison des pluies », i.e. la saison chaude, jusqu'à la fin mai. Or, puisque l'Afrique n'est pas à l'abri des changements climatiques, il n'a pas plu beaucoup jusqu'à maintenant et les températures ont été extraordinairement élevées (35° et plus, avec un haut taux d'humidité). Il est difficile de s'endormir le soir, et nous avons dû acheter des ventilateurs sur pied pour ajouter à ceux des plafonds qui ne suffisent pas à la tâche.

À l'occasion, les gars vont se baigner soit à la piscine de l'hôtel Méridien ou à celle de l'ancien club français. Mais mieux encore, durant les vacances de Pâques, ils sont allés « Chez Papa Gabriel », un lieu aménagé où ils ont pu se baigner dans une petite rivière qui serpente avant de se jeter dans le fleuve Congo. C'est un endroit de rêve : l'eau est claire et le sable blanc, et il n'y avait pas d'insectes agaçants. Jonathan et Joël ont eu le courage de faire la descente de la rivière à la nage avec un groupe. Ça vaut bien les parcs aquatiques en Amérique! ☺

# Bosambela Nzambe ná biso!

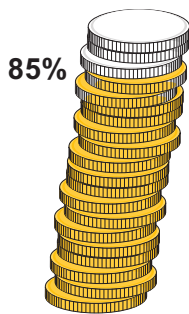
## Priez Dieu avec nous!

### Sujets de reconnaissance :

- Une bonne adaptation à la vie à Brazzaville jusqu'à maintenant.
- Une bonne entente et collaboration avec les collègues nationaux et expatriés.
- La direction du Seigneur qui nous montre en son temps où il désire que nous nous impliquions, au bureau, à l'église et au sein de la communauté.
- Une bonne atmosphère au sein de la famille.
- Chacun d'entre vous qui nous soutenez de vos encouragements, de vos prières et de vos dons réguliers! ☺

### Prières et requêtes :

- Le repos et la santé pour toute la famille. (La chaleur s'ajoute à la fatigue accumulée.)
- La fin de l'année scolaire pour les gars. (Joël et Nicolas sont à jour dans leurs travaux, mais Jonathan a encore beaucoup de retard et il est un peu découragé.)
- Le développement d'un réseau social pour les gars. (Ils se sentent un peu isolés.)
- L'apprentissage du lingala.
- La direction du Seigneur pour la formation de Simon en tant que conseiller en traduction, et pour son implication avec le projet téké.
- La direction du Seigneur pour l'implication de Brenda au niveau des finances du centre.



Nous avons des engagements pour plus de 85% du soutien financier nécessaire pour vivre à Brazzaville.

« Ne vous mettez en souci pour rien, mais, en toute chose, exposez vos besoins à Dieu. Adressez-lui vos prières et vos requêtes, en lui disant aussi votre reconnaissance. »  
(Philippiens 4.6; Bible du Semeur)

# Bokoma na biso!

## Écrivez-nous!

### Au Canada – par la poste :

La famille Leblanc  
a/s La famille Durocher  
345, 122e Rue  
Shawinigan-Sud (QC)  
G9P 3N5

### Au Congo – par la poste :

La famille Leblanc  
a/s SIL-Congo  
B.P. 1067  
Brazzaville  
République du Congo

### – par courriel :

simon\_leblanc@sil.org  
brenda\_leblanc@sil.org

### – sur Internet :

(Skype) s\_leblanc  
(Yahoo! Messenger)  
sb\_leblanc@yahoo.ca

### Pour nous joindre au téléphone :

(Celtel) 011 242 578-0619  
(MTN) 011 242 656-9619

# Tokopesa ndenge nini?

## Comment donner?

S.V.P., envoyez votre chèque à l'adresse ci-dessous, payable à Wycliffe Bible Translators et accompagné d'une note désignant le don pour le soutien du travail de Simon et Brenda Leblanc. Merci!

Wycliffe Bible Translators  
Receipts Department  
4316 – 10th Street NE  
Calgary (AB)  
Canada T2E 6K3